

Megvalósult a Jelen/Lét Fesztivál 2020

A járványhelyzet miatt a tavaszra tervezett fesztivált idén október 5. és 11. között rendezték meg a budapesti Nemzeti Színházban. A magyarországi nemzetiségi színjátszás seregszemléje, a Jelen/Lét Fesztivál a Magyarországi Szerb Színház kezdeményezésére és a Magyarországi Nemzetiségi Színházi Szövetség szakmai támogatásával valósult meg.

Az esemény sajtótájékoztatóján Soltész Miklós egyházi és nemzetiségi kapcsolatokért felelős államtitkár kiemelte: a szomszéd államokkal való kapcsolat szorosabbá válásában óriási szerepe van a nemzetiségi színházaknak. Mint mondta, a magyar nemzet, ahogy eddig is, fontosnak és szükségesnek tartja a nemzetiségek jelenlétét - ezt üzeni ez a színházi fesztivál. Hangsúlyozta: az Emberi Erőforrások Minisztériuma (Emmi) és a Miniszterelnökség továbbra is támogatja a nemzetiségi színházakat. Mint mondta, az idén a színházak működését 90 millió forintos támogatással segíti az Emmi, míg az államtitkárság a nemzetiségi színházi fesztivál megvalósítását tíz millió forinttal segítette. Több nemzetiség színház civil szervezatként működik, ennek kapcsán az államtitkárság az MTI-t arról tájékoztatta, hogy kedden jelent meg a nemzetiségi civil szervezetek jövő évi költségvetési támogatására kiírt pályázat. Az elnyerhető támogatás összegének alsó határa 300 ezer, felső határa 5 millió forint.

Fekete Péter kultúráért felelős államtitkár kiemelte: nincs még egy olyan ország Európában, amely ilyen tisztelettel viseltetne a szomszédos országok és a területünkön élő nemzetiségek kultúrája iránt. Csak akkor tudjuk elfogadtatni a mi kultúránkat Európában, ha megtaláljuk szomszédaink kultúrájában az értéket – hangsúlyozta, hozzátéve: Magyarország összességében tizenhat nemzetiségi színház fenntartását támogatja több száz millió forintos költségvetéssel.

Csasztvan András, a Magyarországi Nemzetiségi Színházi Szövetség elnöke emlékeztetett rá: harmadik alkalommal ad otthont a Nemzeti Színház a találkozónak. Nemcsak színházat játszunk, hanem hidat képezünk a szomszédos országok felé – tette hozzá. Vidnyánszky Attila, a Nemzeti Színház igazgatója elmondta: büszke rá, hogy a fesztivál otthonra talált a teátrumban. Kiemelte: a nemzetiségek ugyanolyan építői a hazának, a magyar kultúrának, mint a többségi nemzet. Beregszászi színházi múltjára utalva hangsúlyozta: tudja, hogy milyen jelentősége van annak, ha odafigyelnek az emberre, ha segítik a munkáját. A fesztivál túlmutat önmagán, túlmutat a színházi eseményen – jelentette ki.

Rusz Milán, a Magyarországi Szerb Színház igazgatója, a szövetség alelnöke kiemelte: külföldről az idén nem tudtak színházakat hívni, de a nemzetiségi színházak mind jelen vannak előadásaikkal a rendezvényen. A fellépők között van – sorolta – a szekszárdi Deutsche Bühne Ungarn, a Cinka Panna Cigány Színház, a Magyarországi Szerb Színház, a Vertigo Szlovák Színház, a szarvasi szlovák Cervinus Teátrum, a Pécsi Horvát Színház, az Ani - Budavári Örmény Színház, a Romano Teatro, a Theater Jetzt, a Karaván Színház, a bolgár Malko Teatro, az Amfitheatro Görög Nemzetiségi Színház, az Urartu Örmény Színház és a Magyarországi Nemzetiségek Színházi Társulata. A rendezvény célja, hogy ösztönözze, támogassa és fejlessze a magyarországi nemzetiségek anyanyelvű színjátszását, elősegítse kapcsolataik építését: egymás között, a magyar színházi szakmával és nemzetközi téren is. A fesztivál egyben lehetőséget nyújt arra, hogy a nemzetiségi színjátszás, a „saját” nemzetiségi közönségen túl, a nagyobb nyilvánosság előtt is bemutatkozzon, elfogadottá váljon.

(MTI)





Amfiteatro Görög Nemzetiségi Színház

Szophoklész: Oedipus Tyrannus

(görög nyelvű előadás egy felvonásban, magyar felirattal)

Szereposztás:

Oedipus: *Peták Róbert*

Pap: *Kotsona Eleni*

Kreon: *Kollatos Fotios*

Kar: *Kotsona Eleni*

Tiresias: *Kollatos Fotios*

Iokaszté: *Álmosd Phaedra*

Thébai aggok: *Kluták Balázs, Kosztadinovszky*

Milán, Kujumdzisz Kíra, László-Szolcsányi Amira,

László-Szolcsányi Attila, Sütő Sztella, Vobeczky Anna

Zoé, Vobeczky Maja Lili

Koreográfus: *Bokrossy Barbara*

Táncosok: *Bodócs Diána, Bokrossy Barbara, Kovács*

Kinga, László Biborka, Németh Laura

Artista: *Nagy Zsuzsanna*

Zenészek: *Kollatos Jorgos, Stefopoulos Alekos,*

Nizalowski Fanni

Jelmez: *Álmosd Phaedra*

Díszlet, kellékek: *Lipovics János*

Smink: *Oszwald Viktória*

Media: *Fazekas Ádám, Mukk Sándor*

Plakát: *Nicky Papastergiou*

Művészeti asszisztensek: *Lotsou Panagiota, Klitsa*

Paraskevi

Rendező: *Kollatos Fotios*

A színház iránt támasztott általános magatartás két-ezer év alatt nem sokat változott, a nézőközönségnek ma is hasonló elvárásai vannak a színésszel, a drámáiróval kapcsolatosan. A színház jellegének változásai azonban megkövetelik az adott kor szellemi igényeinek „kielégítéséhez” való igazodást – ami nem korlátozódhat csupán a színpadi előadás adott kor külsőségeinek megfelelő megjelenítésére.

Az Amfiteatro Színház Oedipus Tyrannus című előadása Szophoklész ókori, örökérvényű drámájának modern adaptációja. Az előadás szándéka szerint a tragédia egyik alap ellentmondását próbálja

sajátos megközelítésben bemutatni: a látszat és valóság megkülönböztetésének lélektani rezzéseit követve, mai világunk és sorsunk felismeréseinek válszreakcióit vizsgálja. Eközben természetesen nem kerülheti meg a dráma korokon átívelő alapvetésének tárgyalását, a „gnoszi szeauton”, az önmegismerés általános emberi követelményét, az önmagunkra való eszmélés útját – még ha ez – a legjobb szándék ellenére is akaratlanul tévútra vezetheti az embert.

ANI – Budavári Örmény Színház

Antonia Arslan: Rubin és vér

(oratórium egy felvonásban, magyar nyelvű előadás)

Antonia Arslan Pacsirtavár című regénye alapján

Fordította: *Király Kinga Júlia*

Szereplők:

Várady Mária

Haik Viktória

Varga Tamás

Közreműködik:

Hajtun Zsuzsa zongoraművész

Juhász Endre dudukművész

Dramaturg: *Várady Mária*

Rendező: *Szöke István*

A népiirtás az emberiség ellen elkövetett bűn. Az örmény nemzet soha el nem felejtí az 1915-ös törökországi tragédiát. Békében élő emberek el nem tudják képzelni, mire képes a gyűlölet. „Az egész örmény Anatóliából karavánok százait indították el. Minden lakott településről, minden városból és minden faluból végeérhetetlen emberfolyamok hömpölyögnek a homoktengerben, s a Toroszok meredélyein át Aleppóba tartanak. A szíriai város ostrom alatt áll... Senki nem tudja, mitévő legyen.”

A megmaradásért folytatott hősi küzdelem példája ez a történet. Ilyenkor elgondolkodunk, és erőt merítünk. Győzni fogunk mindennapjaink legyőzhetetlennek tűnő nehézségeivel szemben.

Cervinus Teatrum

Nase slovo – nas tanec / A mi szavunk – a mi táncunk

(lírai színház egy felvonásban, szlovák nyelvű előadás)

Szereplők:

Eva Javorská

Nagy Katica

íj. Csasztovan András

Rendező: *Varga Viktor*

A szlovák nyelvű produkció a szlovák színházi kultúra sajátos és közkedvelt műfaját, az úgynevezett „lyrické divadlo”-t (lírai színház) képviseli. Örökzöld témája az emberi kapcsolatokat állítja a

Gohér
Krisztina,
Grund
Lajos és
Schuth/
VUDAK
felvételei



középpontba. Az előadás a néptánc segítségével megidézett múltat és hagyományokat a kortárs szlovák irodalomból válogatott szemelvényekkel ötvözi. Ezek együtteséből rajzolódik ki a sorstörténet, amely mosolyt csal az arcunkra, vagy könnyeket a szemünkbe.

Cinka Panna Cigány Színház

Bach Szilvia: Ráczkálmánék (Állásinterjú)

(zenés cigány-komédia egy felvonásban)

Szereposztás:

Jusztina – anya (háztartásbeli): *Jónás Judit*

Kálmán – apa (munkakereső): *D. Horváth Károly*

Anyuka – Kálmán anyja (enyhén demens): *Weisz Ildikó*

Ronaldo – fiúgyermek (tanuló): *Varga Norbert*

Zenekar:

Mata András – gitár, ének

iff. Lakatos György János – cajon, ének

Táncos István – harmonika

Dénes Edina – ének

Zenei rendező: *Mata András*

Díszlet, jelmez, kellék: *Werner József*

Rendezőasszisztens: *Dombrádi Alina*

Rendező: *Vas Zoltán Iván*

Egy látszólag hagyományos roma család a minden napjait éli Budapesten. Aztán hamar kiderül, hogy nem is annyira hagyományosak. Bár három nemzedék él együtt, de a családfe és a család egyetlen fia is felsőfokú végzettséggel rendelkezik. Vajon mennyire segíti a család boldogulását az, hogy ketten is szerettek már közülük diplomát? Vajon a többségi társadalom mennyire befogadó a diplomás romákkal szemben? A többgenerációs tapasztalatok sok-sok konfliktust és még több mulatságos helyzetet teremtenek. Vajon elegendő-e a nehéz helyzetek túléléséhez az a szenvedélyes mindig feltörő szeretet és élni akarás, ami a roma családokat általában jellemzi?

Mindez sok-sok zenével, játékkal, komédiázással...!

Deutsche Bühne Ungarn

Verena Koch: Der Gott der Reben / A szőlőtőkék istene

(vidám, zenés utazás a bor története körül, német nyelvű előadás magyar felirattal)

Fordítás: *Katharina Kellig*

Szereposztás:

Ariadne (a vendéglátóipari egység tulajdonosa): *Melissa Hermann*

Bacchus (a vendéglátóipari egység tulajdonosa): *Boglári Tamás*

Csongor (főpincér és magánemberként lelkes bortermelő): *Horgász Dezső*

Darinka (pincér, színésznői karrierről álmodik): *Sipos Eszter*

Elli (német turista): *Paula Donner*

Franz (német turista): *Dustin Leitold*

Zenekar:

Kovács Krisztián – gitár

Lozsányi Tamás – zongora

Szecsődi István – nagybőgő

Ujváry Mikós – dob

Dramaturg: *Franz Huber*

Koreográfia: *Gaál László*

Díszlet és jelmez: *Isabella Reder*

Rendezőasszisztens: *Rebeka Bareith*

Ügyelő, kellék: *Petrovicsné Haász Dóra Darinka*

Kosztümvarrás: *Rózsa Józsefné*

Fény: *Imre Tibor*

Hang: *Antal Viktor*

Öltöztető: *Palánki Zsuzsanna*

Technika: *Kovács Krisztián, Szebeni Kálmán*

Rendező: *Verena Koch*

„A bor az istenek ajándéka az embereknek.” Vajon mióta van bor? Melyik népcsoport „találta fel”? In vino veritas, szól a latin mondás, de a rómaiak és a görögök előtt nem voltak esetleg mások is? Mondjuk az egyiptomiak? Kinek jobb a bora: a németeknek vagy a magyaroknak? Ezekre mind választ kapunk egy rövid időutazás keretében, mely a bor történetét mutatja be a kőkorszaktól egészen napjainkig,

megfűszerezve emberi kapcsolatokkal és időszerű társadalmi témákkal. Élőzenével – modern és klasszikus zeneszámokkal – kísért szórakoztató est a bor története körül.

Karaván Színház

Játék a szavakkal

(rendhagyó irodalomóra 45 percben, egy felvonásban)

Szereplők:

Bakondi Jázmin
Baranyi Csaba
Baranyi Roland
Bari Tamás
Merina Camacho Abigail
Patály Márkó
Páhi Kitti
Szalmási Áron

Zenei közreműködők:

Szajkó Nándor – gitár
Bodoczki Ernő – basszusgitár
Oláh Edmond „Mizó” – beatbox, cajon

Zenei vezető: Baranyi Zoltán – hegedű

Slam szövegek: Horváth Kristóf (Színész Bob)

Játékmester: Lovas Emília

Rendező: Nyári Oszkár

A produkció főként magyar irodalmi művekből álló válogatás, köztük roma származású költők verseivel. Tulajdonképpen egy rendhagyó, zenés irodalomóra. A cél az, hogy a diákok ne csak úgy találkozzanak a versekkel, ahogyan azt az iskolában megszokták. Formálják át őket, fogalmazzák újra, hogy fontos gondolatot jelentsen számukra! Leljék fel a költő gondolatait a dalszövegben is, írjanak és aztán akár zenésítsenek meg egy verset!

Szeretnénk megmutatni, hogy a vers kommunikációja mitől különleges, és hogyan férhetünk hozzá ehhez az esztétikai élményhez. A költők által megfogalmazott gondolatokat növendékeink interpretálják. A fiatalok láthatják, hogy milyen örömforrás tud lenni a hangszerrel, énekkel, beatbox kísérettel előadott versekkel való játék. Az előadás célja a vers szeretetén túl, a magyarországi roma költészet egy darabjának megismertetése.

A produkciót a Karaván Színház növendékei adják elő.

Oláh-Horváth Sári – Szirtes Edina Mókus:

Hűvös

(színpadi szöveg song-etűdökkel)

Szereposztás:

Béla: Pápai Rómeó / Tóth Kristóf Zsolt
Miklós: Kovács Máttyás
Krisztián: Oláh Edmond
Feriike: Baranyi Csaba

Andi: Lovas Emília

Kisfiú: Patály Márkó

Jelmez, díszlet: Oláh Tímea

Zenei közreműködő: Baranyi Zoltán hegedűművész

Dramaturg: Selmeczi Bea

Fény: Kalóz Bence

Hang: Borovics Tamás

Produkciós vezető: Nyári Oszkár

Rendező: Bereczki Csilla és Lovas Emília

O. Horváth Sári darabja az intézeti csicskáztatásról, kiszolgáltatottságról és a hatalmi játszmákról szól. Az intézet zárt terében gyorsan kialakul a hierarchikus leosztottság, amelyből – mint a kasztrendszerből – lehetetlen kitörni. A nevelők félelemből, felelőtlenégből vagy saját érdekeiket követve nem avatkoznak közbe, hiába tudják pontosan, mi folyik a hátuk mögött. A Hűvös című darab egy olyan esetet vizsgál, amikor mégis repedések keletkeznek a hierarchia betonbiztos falában.

Az előadásban a Karaván Színház színészképző stúdiójának növendékei is szerepelnek.

Magyarországi Nemzetiségek Színházi Társulata

Ott/hon

(kalanddráma egy részben, magyar nyelvű előadás)

Szereplők:

Álmosd Phaedra
Ember Tibor
Frank Ildikó
Jurkovits Zorica
Kollatos Fotios
Mészáros Tamás
Nemcsók Nóra
Trojan Tünde

Zenekar:

Kollatos Jorgos
Agatics Krunoszláv – Kíco
Balogh Zoltán

Dramaturg: Trojan Tünde

Díszlet, jelmez: Álmosd Phaedra

Technikus: Mondok Márton

Produkciós vezető: Tóth G.-Keller Linda

Rendező: Dégi János

Társrendező: Erdélyi Dániel

Az előadás irodalmi anyaga a legkiválóbb forrásokból táplálkozik. Izgalmasan elegyíti J. W. Goethe, Stanisław Wyspiański, Nikosz Kazantzakis, Stevan Sremac, Borisav Stanković vagy éppen az örmény Narine Abgarjan művés, mély, olykor ironikus, de borzongatóan szép, tiszta gondolatait. Vándorunk, akit nevezhetünk Odüsszeusznak akár, mai világunk rohanó embere, aki egy álomban három bosszorkány útmutatása alapján indul el a mesebeli hármas úton Vörösmarty Mihály Csongor és Tünde című drámájának szövegrészleteit alapul véve.

Az első állomás Görögország, ahol megtapasztalhatja a szabadság érzését és a sajátos görög filozófia, gondolkodásmód mélységét. Innen tovább indulva Örményországba érkezik, ahol a varázslatos hegyi faluban megérezheti, mit jelent az örmény túlélési képesség, és milyen álmok, babonák irányítják az örmények életét. Örményországból egyenesen egy lipcei tavernába pottyán, ahol maga Mefisztó a vezetője.

Az olykor kissé száraz német humor elegyedik itt mindazzal, amit Goethe a németekről gondol. Innen Lengyelországba csöppen a vándor, ahol egy esküvőn vőlegényként tapasztalhatja meg a lengyel házasszeretetet és költőiséget. A következő állomás egy szerb közösség, ahol egy ünnep kapcsán számtalan jó és rossz dolgot is megtudhat az emberi lélekről, és részese lehet a szerb szenvedélyességnek.

Vajon hazatalál-e végül, és hol van az a bizonyos otthon? Erre keresi a választ az előadás, amiben helyet kapnak anyanyelvű dalok, láthatóak autentikus táncok. Az Ott/hon játszi könnyedséggel vonja be nézőit az egyes kultúrák vonzó, színes mintázatú szövetével. Szórakoztat, elgondolkodtat, gyönyörködtet. Mágikus, különös világa iránt – úgy gondoljuk – senki sem maradhat közömbös.

Magyarországi Szerb Színház

Nino Manfredi – Nino Marmandoino: Laki morali / Könnyű erkölcsök

(komédia egy felvonásban, szerb nyelvű előadás magyar felirattal)

Szerb nyelvre fordította: Ferenc Judit

Szereposztás:

Hercegnő: Čorić Tina

Armando: Gyurity István

Gargiulo: Gyorgyev Bránimír

Dramaturg: Kóródy Ildikó

Díszlet: Prágai Tibor

Jelmez: Borbély Noémi

Hang, fény és technika: Szabó Bogdán

Rendezőasszisztens: Bacsai Katarina

Rendező: Dégi János

Öröknek tűnő színpadi szabály: „A művészet mérték dolga!” Ha igaz, akkor ebben a kis remekműben pontosan és szabatosan érhetjük tetten a „chaplini csodát”. Akkor nevetünk, amikor Ő akarja, akkor lábad könnybe a szemünk, amikor Ő így szeretné. Hogy aztán – ugyanúgy, mint a darab hősei, megtisztulva menjünk tovább. A késő éjszaka „munkából” hazatérő álnővérke zajos életvitele, elviselhetlenné teszi az alatta lakó intellektuális író életét. Ott van még egy harmadik szereplő is, a filmproducer! Botrány-szag lóg a levegőben, hiszen a nép egyszerű leánygyermeké egy szót sem ért a lila ködbe burkolódzó firkász sziporkáiból, mint ahogy ő sem talál kiutat az éjszakai városi szleng útvesztőiből. Talán csak egy közös nevezőjük van, az egyik *nő* a másik *férfi*!

Európa harmoni(k)ában

(zenei tér-idő utazás két felvonásban)

Szereplők:

Rusz Milán – harmonika, ének

Bálint János – fuvola

Bálint Zsolt – fúvós hangszerek

Suki István – hegedű

Gyorgyev Bránimír – ütős hangszerek, vokál

Vendégelőadók:

Csasztvanné Vass Edit – ének

Csasztván Zsuzska – ének

Fény, hang: Szabó Bogdán

Díszlet, berendezés: Prágai Tibor

Kosztüm: Borbély Noémi

Rendező: mi együtt

Egy fantasztikus zenei tér- és időutazás, mely a Óra Színház és a Magyarországi Szerb Színház közös produkciója.

Mindkét színház hitvallása sokéves múltra tekint vissza az európai, határokon átívelő kulturális sokszínűség, azon belül a zene- és táncagyományok megőrzése, a párhuzamok, átfedések, vagy épp különbözőségek sajátos módon történő bemutatása, mint megőrzendő, ápolandó érték. Repertoárjukon a magyar, népi eredetű dalok világzenei formában előadott különlegességei mellett éppúgy megtalálhatók az észak-európai népek zenei világának gyöngyszemei, mint a keleti szláv, vagy balkáni ritmusok vérpezsdítő dallamai.

Malko Teatro

Полет БГ радио – BG rádió repülés

(bolgár nyelvű előadás egy felvonásban magyar felirattal)

Szereplők:

Hadzikosztova Gabriella – ének, próza

Simon Attila – hegedű, zongora

Weisz Gábor – szaxofon, fuvola

Gyányi Marcell – nagybőgő

Kovács Tamás – dob

Rózsa István – tuba

Wertetics Szlobodán – tangóharmonika

Pap Nika mv. – ének

Zenei vezető: Weisz Gábor

Rendező: C. Nagy István

Az előadás műfaját leginkább sanzonestként lehetne meghatározni, ha hozzáteszük a korrajzot, amit a dalok háttérébe teszünk. Az előadás nem információ-áradatot zúdít a nézőkre, csak hangulatot idéz fel a korból, amikor ezek az elhangzó dalok születtek. Egy történet, egy vers, egy vicc, egy régi fénykép, ruhák, tárgyak, illatok. A zenétet némileg át-



szabtuk. Egy kicsit elvisszük őket a jazz, a sanzon, a színház felé. A billentyűs, fúvós felállást kibővítettük egy nagybőgővel és ütős hangszerekkel.

Pécsi Horvát Színház

Tomislav Žigmanov: Bunyevác blues

(történet egy eltűnő világról, horvát nyelvű előadás)

Szereposztás:

Tome: *Arcson Rafael*

Lozika: *Polgár Éva*

Vranje: *Dejan Fajfer*

Manda: *Maja Lučić*

Ema: *Čarna Kršul*

Mijo: *Goran Smoljanović*

Sive: *Dejan Fajfer*

Veca: *Maja Lučić*

Ento: *Goran Smoljanović*

Dramaturg: *Vlatko Dulić*

Jelmez és díszlettervező: *Joana Tarbuk*

A díszlettervező asszisztense: *Dražen Matijašević*

A jelmeztervező asszisztense: *Marija Pletikosić*

Rendezőasszisztens: *Béri Gyula*

Harmonika: *Filákovity Vjekoslav*

Hang: *Laurer Tamás*

Világosító: *Specht Attila*

Öltöztető: *Bunyevác Katalin*

Kellékes: *Kovács József*

Lektor: *Prof. Dr. Dinko Šokčević*

Zene: *Csányi Csaba*

Rendező: *Vidákovics Szláven*

Nem könnyű egy határozottan irodalmi művet színházi előadásként megvalósítani. Még akkor sem, ha színpadra olyan kiváló dramaturg alkalmazza, mint Vlatko Dulić. Már ez is igazolja, hogy a Horvát Színház társulata ugyancsak komoly feladattal birkózott meg.

A játék két szinten folyik, melyek át- meg átfonják egymást. Az alapot két öregember realizmusa adja, akik emlékeznek... Emlékeznek az életükben feltűnt különféle személyekre, azok történeteire, melyek többnyire szomorúak, sőt, olykor tragikusak is. Ezen személyek „megjelenése” nem követi az élet időrendjét, a két öreg emlékei következményeképpen lépnek elő, a gondolataikat eluraló pillanatnyi ötletek, „bizsergések” hatására. Bár már csak az ő emlékeikben élnek, de az elsőtől az utolsóig a valamikori színekben, hangokban, fényben dúskáló élet alkotórészei

Az utolsó száz évben emberi életeinek különös kaleidoszkópja tárul elénk. Ki hogyan élte meg, élte át, majd lépte túl azokat az eseményeket, melyek megszabták élete irányát. Ez egyben valamilyen furcsa danse macabre, mely egy életforma lassú eltűnését ábrázolja; eltűnnek a tanyák, a tanyasiak, az ő életmódjuk, életfelfogásuk, miáltal a társadalom és élet sokszínűségét alkotó egyik elem is eltűnik. Las-

san de határozottan eltűnik egy kisebbség, elveszik az élet hatalmas palettájáról egy érték.

Ez a darab pont erre figyelmeztet: fel kell ismer-
ni ennek a veszteségnek hatalmas, szinte felfogha-
tatlan veszélyét. Ugyanis, ha csak egy kicsit tovább
pillantunk, ez a veszteség a világ valamennyi ki-
sebbségére érvényes, mindegyik eltűnésével egyre
szegényebbek és szegényebbek leszünk. Szegényeb-
bek egy színnel, egy hanggal, egy nyelvvel, szegé-
nyebbek mindazon elveszett álmokkal, melyeket
a lassan elveszők álmodnak. És végül a távolban
felrémlik egy hatalmas szürke fal, „az egyenlőség
fala”, mely ebben az esetben „a megsemmisülés fa-
lává” változik.

Romano Teatro

Horváth Zsolt: Amíg szól a hegedű

(holokausztról szóló zenés dráma egy felvonásban)

Szereposztás:

Weis (öreg zsidó): *Horváth Zsolt*

Eszter: *Horváth Adrienn*

Gyerek 1: *Illés Regina*

Gyerek 2: *Farkas Fruzsina*

Kislány: *Illés Nikoletta*

Anro: *Horváth Kálmán*

Néma hegedűs: *Moczó Attila*

Ibolya: *Barna Klementina*

Lola: *Macsinga Ildikó*

Rita (vendéglős): *Horváth Stella*

Gáspár (pincér): *Moczó Róbert*

Jolán (csapos): *Godó Zsófia*

Katona 1: *Üveges Máté*

Katona 2: *Horváth István*

Német katona: *Nyevrekla Daniel*

Aldrich (SS-tiszt): *Román Alex*

Wolfgang (német tiszt): *Majercsik Balázs*

Zene: *Horváth Zsolt*

Prímás: *Balogh Zoltán*

Brácsa: *Burai Gusztáv*

Nagybőgő: *Orgován Károly*

Rendező: *Horváth Zsolt*

A történet különböző emberek sorsát kíséri végig a II. világháború szülte sztereotípiákon keresztül. Gazdag és szegény zsidó, cigány és a regnáló hata-
lom kapcsolata, valamint a tömegek impulzív befo-
lyásolása jelenik meg. Weis, az öreg kalmár zsidó,
aki mindennél jobban szereti a pénzt. Eszter, a sze-
gény több gyermekes édesanyja, aki foggal-köröm-
mel védi gyermekeit. „Dudu”, a cigányfiú, aki némá-
nak született, mindennél jobban szereti a hegedűjét,
melyen, virtuóz módon játszik. Rita, az étteremtu-
lajdonos az ellenállás egyik aktivistája, aki kihasz-
nálva helyzetét, segíti az ellenállókat. Viktor a német
tiszt emberi érzéseivel pozitív alakként kíséri végig
az eseményeket. A bemutatott életvonalak a történet
végén a koncentrációs táborban futnak össze...

Theater Jetzt

Ágoston Zoltán: Café Klimt

(monarchiás monodráma egy felvonásban, német nyelvű előadás magyar felirattal)

Rendezte és játssza: *Frank Ildikó*

Díszlet és jelmez: *Torbán Eszter Tünde*

Videoprojekció: *Illés Attila*

Zenei vezető: *Bagi Dániel*

Az Ágoston Zoltán szövegéből létrehozott Café Klimt című előadás a szecesszió korának hét külön-
böző női figuráját mutatja be, hét különálló jelenet-
ben, melyeket egyazon színésznő játszik el.

A megjelenő női figurák: egy narrátor funkciót
is betöltő pincérnő, egy cseléd, egy polgárasszony,
egy arisztokrata nő, egy ironő, egy kurtizán és egy
házmester. Az előadás célja, hogy a különböző törté-
netek és a korszak zenei és képi világa megidézzék
a nézőnek az 1918-as évet. Háború, béke és a mo-
narchia utolsó taktusai az egyszemélyes előadásban
természetesen nem a nagy történelmi események fe-
lől, hanem az egyes női figurák problémáin keresz-
tül kerülnek bemutatásra.





Urartu Örmény Színház

Ember Péter – Diramerján Artin: Musza Dagh

(magyar nyelvű musical)

Szereposztás:

Gabriel Bagradjan: *Tóth András*

Juliette, a felesége: *Kovács Olga*

Sztyeapan, a fia: *ifj. Diramerján Artin*

Narrátor: *Csizmadia Gabriella*

Lepsius lelkész: *Baj László*

Örmény pap: *Diramerján Artin*

Gonzague Maris: *Ruzicska László*

Enver Pasa: *Imre István*

Harmonikás: *David Yengibarian*

Miniszter: *Nelson Sahakjan*

Iszkuhi: *Haik Viktória*

Müdir, török hivatalnok: *Sörös Miklós*

Rendező: *Avanesian Alex*

Az Urartu Örmény Színház a programban meghirdetett Hotel Yerevan helyett a Musza Dagh Musicalt mutatta be, mert az anyaországukat és a karabahi népet érintő háborús helyzet miatt a színház határozatlan ideig nem játszik vígjátékot és vidám darabokat.

A musical az I. világháború alatt, a török-oszmán birodalom által megsemmisítésre és hontalanságra ítélt örmény nemzet küzdelmének egy heroikus fejezetét dolgozza fel. Az 1355 méter magas Mózes-hegy, a Musza Dagh, az örmény genocídium szimbóluma lett. E hegyen védte magát az ötezer örmény, akik a környező örmény falvak lakói voltak. Gabriel Bagradjan, vezetőjük irányításával negyven napig sikerült megvédeniük magukat a török túlerővel szemben. A musical egyedülállóan ötvözi a popzenét és az örmény hagyományokat, bemutatva a huszadik század drámáját, amelyben a hősiesség egymásba fonódik az áldozathozattal és a szere-

lemmel, egyértelmű történelmi párhuzamokat vonva mai világunkkal.

Vertigo Szlovák Színház

Ingmar Villqist: Helver éjszakája

(dráma egy felvonásban, szlovák nyelvű előadás magyar felirattal)

Fordította: *Peter Himič*

Szereplők:

Garajszki Margit

Nagy András

Dramaturg: *Onodi Daniela*

Jelmez, díszlet: *Árva Nóra*

Hang, fény: *Bálint Gábor*

Hangbejátszás: *Szalacsy Tamás*

Díszlet: *Czingel István*

Asszisztens: *Dominika Göde-Čuliová*

Rendező: *Garajszki Margit*

Egy férfi és egy nő. Egy szegényes, de tiszta konyha. Kinn, az utcán zűrzavar, forrongás. A külvilág egyre inkább benyomakodik a férfi és a nő otthonába. De ki ez a férfi és ki ez a nő? Milyen viszonyban vannak egymással? Mi a múltjuk, és vajon van-e jövőjük egy agresszív világban? Meddig lehet elviselni a külső nyomást?

Az 1960-as születésű kortárs lengyel drámaíró Ingmar Villqist, valódi nevén Jarosław Świercz két-személyes darabja a Helver éjszakája, igazi drámai történet két sérült ember kapcsolatáról, egymásrautaltságáról, a köztük lévő szeretet és villódzó agresszió megnyilvánulásairól. A lélektanilag és történelmiben is rendkívül izgalmasan felépített színmű egy lelkileg sérült nő s egy szellemileg sérült férfi egymással és a külvilággal vívott küzdelmét kíséri végig egy végleteleg kiélezett történelmi helyzetben.